

الدرس الخامس: الكذب: دروغ

شرح المفردات

کلمه	نوع کلمه	ترجمه
كُنْ	فعل امر - (معادل فعل ربطی «بود» فارسی)	باش
تُواجهه	فعل مضارع - ثلاثی مزید	روبرو می شوی (مصدر آن: مُواجهَة)
عَاهَدَ	فعل ماضی - ثلاثی مزید	قول داد (مصدر آن: مُعَاهَدَة)



تَرْجَمَةُ الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ (۱)

فعل مضارع (به جز فعل‌های دوم و سوم شخص جمع مونث) در میان سایر افعال زبان عربی دارای ویژگی تغییرپذیری در ساختار و معناست. یعنی کلماتی قادرند بر ساختار و معنای آن تأثیر بگذارند و آن را دچار تغییر کنند. در این درس با گروهی از این کلمات و عملکرد آنها آشنا می‌شویم.

حروف: أن (که) - لَنْ (هرگز نه...) - كِي، لِكِي، حَتَّى (تا، برای اینکه)

با توجه به اینکه آموزش تغییرات ساختاری فعل مضارع در چنین حالاتی از اهداف درسی این کتاب نیست، از پرداختن به آن چشم‌پوشی می‌کنیم. ولی در ادامه به تغییرات معنایی فعل مضارع به همراه این کلمات می‌پردازیم.

فعل مضارع به همراه (أَنْ، كِي، لِكِي، حَتَّى) به مضارع مضارع التزامی ترجمه می‌شود:

– يُحَاوِلُ الْقَاضِي الْعَادِلُ أَنْ يَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِالْعَدْلِ: قاضی عادل سعی می‌کند که بین مردم با عدالت داوری کند.

^۴ - به این فعل و همانند آن در زبان عربی، افعال ناقصه می‌گویند؛ زیرا معنای آن با اسمی که پس از آن می‌آید ناقص است و نیازمند به یک اسم دیگری است که مانند گزاره معنای ناقص جمله را کامل می‌کند. افعال ناقصه معادل تقریبی افعال ربطی فارسی‌اند. مثال: كُنْ صادقاً مع نفسك: با خودت صادق باش.

جزوه جامع عربی یازدهم تجربی و ریاضی تألیف: نعمت اله مقصودی سال تحصیلی: ۱۳۹۶

– إنَّ يَتَّحِدُ الْمُسْلِمُونَ فَأَلْعَدَاءَ لَنْ يَتِمَّ كُنُوتُوا مِنَ الْغَلْبَةِ عَلَيْهِمْ: اگر مسلمانان متحد شوند، دشمنان هرگز آنها را شکست نخواهند داد.

– عزم الطلاب أن يحاولوا في دروسهم أكثر: دانشجویان تصمیم گرفتند که در درس‌هایشان بیشتر تلاش کنند.

– أنتم تُسَاعِدُونَ الْفُقَرَاءَ كَمَا يَكْتَسِبُوا مَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ: شما به نیازمندان کمک می‌کنید تا آنچه نیاز دارند را به‌دست بیاورند.

– نحنُ نَقَاوِمُ أَمَامَ الْمَشَاكِلِ لَكِي نَتَغَلَّبَ عَلَيْهَا: ما در برابر مشکلات مقاومت می‌کنیم تا بر آنها چیره شویم.

– اجتهدوا في أعمالكم لتفرحوا في الحياة: در کارهایتان تلاش کنید تا در زندگی شاد شوید.

نکته مهم: در زبان عربی برای منفی کردن فعل در زمان آینده از «لن + فعل مضارع» استفاده می‌شود. در این صورت، فعل مضارع را به شکل (هرگز + آینده منفی) ترجمه می‌کنیم.

يُحْصَلُ: به‌دست می‌آورد ← كُنْ يَحْصِلُ: هرگز به‌دست نخواهد آورد

تَنْجَحُونَ: موفق می‌شوید ← لَنْ تَنْجَحُوا: هرگز موفق نخواهید شد

خلاصه درس

۱- از میان فعل‌ها در زبان عربی، فقط فعل مضارع (به جز ساختارهای دوم و سوم شخص جمع مونث) از عوامل قبل از خود تأثیر می‌پذیرد و دچار تغییر ساختاری و معنایی می‌گردد.

۲- حروف آن (که) – كُنْ (هرگز نه...) – كِي، لَكِي، حَتَّى (تا، برای اینکه) معنای فعل مضارع اخباری را به مضارع التزامی تبدیل می‌کنند.

۳- حرف «لَنْ» معنای فعل مضارع اخباری را به (هرگز + آینده منفی) تبدیل می‌کند.

اختبر نفسك: ترجم عبارات حسب ما تعلمت من القواعد.

۱. قَرَّرَ أَرْبَعَةُ طُلَّابٍ أَنْ يَغِيبُوا عَنِ الْامْتِحَانِ.

۲. نَحْنُ لَنْ نَسْتَطِيعَ الْحُضُورَ فِي الْامْتِحَانِ فِي الْوَقْتِ الْمَحْدَدِ.

۳. وَافَقَ الْأُسْتَاذُ أَنْ يُؤَجِّلَ لَهُمُ الْامْتِحَانَ لِمُدَّةِ أُسْبُوعٍ.

۴. أَجْلَسَ الْأُسْتَاذُ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ فِي زَاوِيَةٍ لِيَفْرَقَهُمْ فِي قَاعَةِ الْامْتِحَانِ.